

32005D0447

18.6.2005

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 156/21

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL 2005/447/PESK

ta' l-14 ta' Marzu 2005

dwar il-konklużjoni tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika ta' l-Argentina, dwar il-partecipazzjoni tar-Repubblika ta' l-Argentina fl-operazzjoni militari ta' l-Unjoni Ewropea ta' mmanigġar ta' krizijiet fil-Bosnja u Herzegovina (Operazzjoni Althea)

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 24 tiegħu,

Wara li kkunsidra r-rakkomandazzjoni mill-Presidenza,

Billi:

(1) Fit-12 ta' Lulju 2004, il-Kunsill adotta l-Azzjoni Kongunta 2004/570/PESK dwar l-operazzjoni militari ta' l-Unjoni Ewropea fil-Bosnja u Herzegovina ⁽¹⁾.

(2) L-Artikolu 11(3) ta' dik l-Azzjoni Kongunta jistipula li arrangamenti dettaljati dwar il-partecipazzjoni ta' Stati terzi għandhom ikunu s-sugġett ta' ftehim f' konformità ma' l-Artikolu 24 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea.

(3) Wara l-awtorizzazzjoni mill-Kunsill fit-13 ta' Settembru 2004, il-Presidenza, mgħejjuna mis-Segretarju Ġenerali/Rappreżentant Għoli, innegozjat Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika ta' l-Argentina dwar il-partecipazzjoni tar-Repubblika ta' l-Argentina fl-operazzjoni militari ta' l-Unjoni Ewropea ta' immanigġjar ta' krizijiet fil-Bosnja u Herzegovina (Operazzjoni ALTHEA).

(4) Il-Ftehim għandu jiġi approvat,

Artikolu 1

Il-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika ta' l-Argentina dwar il-partecipazzjoni tar-Repubblika ta' l-Argentina fl-operazzjoni militari ta' l-Unjoni Ewropea ta' mmanigġjar ta' krizijiet fil-Bosnja u Herzegovina (Operazzjoni ALTHEA) hu b'dan approvat fisem l-Unjoni Ewropea.

It-test tal-Ftehim huwa mehmuz ma' din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

Il-President tal-Kunsill hu b'dan awtorizzat jinnomina l-persuna bis-setgħa li tiffirma l-Ftehim sabiex torbot lill-Unjoni Ewropea.

Artikolu 3

Din id-Deciżjoni għandu jkollha effett fil-jum ta' l-adozzjoni tagħha.

Artikolu 4

Din id-Deciżjoni għandha tiġi pubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Magħmula fi Brussel, 14 ta' Marzu 2005.

Għall-Kunsill

Il-President

F. BODEN

⁽¹⁾ ĠU L 252, 28.7.2004, p. 10.

FTEHIM

Bejn L-Unjoni Ewropea u r-Repubblika Argentina dwar il-partecipazzjoni tar-Repubblika Argentina fl-operazzjoni militari ta' l-Unjoni Ewropea ta' mmaniggar ta' krizijiet fil-Bosnja u Herzegovina (Operazzjoni Althea)

L-UNJONI EWROPEA (UE),

min-naħa l-wahda, u

R-REPUBBLIKA ARGENTINA

min-naħa l-oħra,

minn issa 'l quddiem imsejha l-“Partijiet”,

WARA LI QIESU:

- l-adozzjoni mill-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea ta' l-Azzjoni Kongunta 2004/570/PESK tat-12 ta' Lulju 2004 dwar l-operazzjoni militari ta' l-Unjoni Ewropea fil-Bosnja u Herzegovina ⁽¹⁾,
- l-istessina lir-Repubblika Argentina biex tipparteċipa fl-operazzjoni mmexxija mill-UE,
- it-tweqqif b'suċċess tal-proċess ta' Ġenerazzjoni ta' Forza u r-rakkomandazzjoni mill-Kmandant ta' l-Operazzjonijiet ta' l-UE u l-Kumitat Militari ta' l-UE biex jaqblu dwar il-partecipazzjoni tal-forzi tar-Repubblika ta' l-Argentina fl-operazzjoni mmexxija mill-UE,
- id-Deċiżjoni tal-Kumitat Politiku u ta' Sigurtà BIH/1/2004 tal-21 ta' Settembru 2004 ⁽²⁾ dwar l-aċċettazzjoni tal-kontribut tar-Repubblika Argentina fl-operazzjoni militari ta' l-UE fil-Bosnja u Herzegovina,
- id-Deċiżjoni tal-Kumitat Politiku u ta' Sigurtà BIH/3/2004 tad-29 ta' Settembru 2004 dwar l-istabbiliment tal-Kumitat ta' Kontributuri għall-operazzjoni militari ta' l-UE fil-Bosnja u Herzegovina ⁽³⁾,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Partecipazzjoni fl-operazzjoni

1. Ir-Repubblika Argentina għandha tassocja ruhha ma' l-Azzjoni Kongunta 2004/570/PESK tat-12 ta' Lulju 2004 dwar l-operazzjoni militari ta' l-Unjoni Ewropea fil-Bosnja u Herzegovina u ma' kwalunkwe Azzjoni Kongunta jew Deċiżjoni li biha l-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea jiddeċiedi li jestendi l-operazzjoni militari ta' l-UE ta' mmaniggar ta' krizijiet, skond id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim u kwalunkwe arrangement implimentattiv meħtieġ.

2. Il-kontribut tar-Repubblika Argentina fl-operazzjoni militari ta' l-UE ta' mmaniggar ta' krizijiet hu bla ħsara għall-awtonomija fit-teħid ta' deċiżjonijiet ta' l-Unjoni Ewropea.

3. Ir-Repubblika Argentina għandha tiżgura li l-forzi u l-persunal tagħha li jipparteċipaw fl-operazzjoni militari ta' l-UE ta' mmaniggar ta' krizijiet jidhlu għall-missjoni tagħhom f'konformità ma'

- l-Azzjoni Kongunta 2004/570/PESK u l-emendi sussegwenti possibbli;
- il-Pjan ta' Operazzjoni;
- il-miżuri implimentattivi.

4. Il-forzi u l-persunal issekondati għall-operazzjoni mir-Repubblika Argentina għandhom iwettqu d-dmirijiet tagħhom u jikkomportaw ruħhom biss skond l-interess ta' l-operazzjoni militari ta' l-UE ta' mmaniggar ta' krizijiet.

5. Ir-Repubblika Argentina għandha tinforma lill-Kmandant ta' l-Operazzjoni ta' l-UE fi żmien debitu dwar kwalunkwe bidla fil-partecipazzjoni tagħha fl-operazzjoni.

⁽¹⁾ ĠU L 252, 28.7.2004, p. 10.

⁽²⁾ ĠU L 324, 27.10.2004, p. 20.

⁽³⁾ ĠU L 325, 28.10.2004, p. 64. Deċiżjoni kif emendata bid-Deċiżjoni BIH/5/2004 (ĠU L 357, 2.12.2004, p. 39).

Artikolu 2

Status tal-forzi

1. L-istatus tal-forzi u tal-persunal ikkontribwiti mir-Repubblika Argentina għall-operazzjoni militari ta' l-UE ta' mmaniggar ta' kriżijiet għandu jkun irregolat mid-dispożizzjonijiet dwar l-istatus tal-forzi, jekk disponibbli, miftiehma bejn l-Unjoni Ewropea u l-pajjiż ospitanti.

2. L-istatus tal-forzi u tal-persunal ikkontribwiti lill-kwartieri generali jew lill-elementi ta' kmand li jinsabu barra mill-Bosnja u Herzegovina, għandu jkun irregolat minn arrangamenti bejn il-kwartieri generali u l-elementi ta' kmand ikkonċernati u r-Repubblika Argentina.

3. Bla hsara għad-diżpożizzjonijiet dwar l-istatus tal-forzi msemmija fil-paragrafu 1, ir-Repubblika Argentina għandha teżerċita ġurisdizzjoni fuq il-forzi u l-persunal tagħha li jkunu qed jipparteċipaw fl-operazzjoni militari ta' l-UE ta' mmaniggar ta' kriżijiet.

4. Ir-Repubblika Argentina għandha tkun responsabbli li twieġeb għal kwalunkwe pretensjoni marbuta mal-parteeppazzjoni fl-operazzjoni militari ta' l-UE ta' mmaniggar ta' kriżijiet, minn jew dwar kwalunkwe parti mill-forzi u l-persunal tagħha. Ir-Repubblika Argentina għandha tkun responsabbli li tressaq kwalunkwe azzjoni, b'mod partikolari legali jew dixxiplinarja, kontra kwalunkwe parti mill-forzi u l-persunal tagħha, skond il-liġijiet u r-regolamenti tagħha.

5. Ir-Repubblika Argentina timpenja ruħha li tagħmel dikjarazzjoni fir-rigward tar-rinunzja ta' pretensjonijiet kontra kwalunkwe Stat parteċipanti fl-operazzjoni militari ta' l-UE ta' mmaniggar ta' kriżijiet, u li tagħmel dan meta tkun qed tiffirma dan il-Ftehim.

6. L-Unjoni Ewropea timpenja ruħha li tiżgura li l-Istati Membri jagħmlu dikjarazzjoni fir-rigward tar-rinunzja ta' pretensjonijiet, għall-parteeppazzjoni tar-Repubblika Argentina fl-operazzjoni militari ta' l-UE ta' mmaniggar ta' kriżijiet, u li jagħmlu dan meta jkunu qed jiffirmaw dan il-Ftehim.

Artikolu 3

Informazzjoni klassifikata

1. Ir-Repubblika Argentina għandha tiehu miżuri xierqa biex tiżgura li l-informazzjoni klassifikata ta' l-UE tkun protetta skond ir-regolamenti ta' sigurtà tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea, li jinsabu fid-Deċiżjoni tal-Kunsill 2001/264/KE tad-19 ta' Marzu 2001 ⁽¹⁾, u skond gwida oħra mahruġa minn awtoritajiet kompetenti, inkluż il-Kmandant ta' l-Operazzjoni ta' l-UE.

2. Fejn l-UE u r-Repubblika Argentina jkunu kkonkludew ftehim dwar proċeduri ta' sigurtà għall-iskambju ta' informazzjoni

klassifikata, id-diżpożizzjonijiet ta' tali ftehim għandhom japplikaw fil-kuntest ta' l-operazzjoni militari ta' l-UE ta' mmaniggar ta' kriżijiet.

Artikolu 4

Linja ta' kmand

1. Il-forzi u l-persunal kollha li jipparteċipaw fl-operazzjoni militari ta' l-UE ta' mmaniggar ta' kriżijiet għandhom jibqgħu taht il-kmand shih ta' l-awtoritajiet nazzjonali tagħhom.

2. L-awtoritajiet nazzjonali għandhom jittrasferixxu l-kmand Operattiv u Tattiku u/jew il-kontroll tal-forzi u l-persunal tagħhom lill-Kmandant ta' l-Operazzjoni ta' l-UE. Il-Kmandant ta' l-Operazzjoni ta' l-UE huwa intitolat li jiddelega l-awtorità tiegħu.

3. Ir-Repubblika Argentina għandu jkollha l-istess drittijiet u obbligi f'termini tat-tmexxja ta' kuljum ta' l-operazzjoni daqs Stati Membri parteċipanti ta' l-Unjoni Ewropea.

4. Il-Kmandant ta' l-Operazzjoni ta' l-UE jista', wara konsul-tazzjonijiet mar-Repubblika Argentina, fi kwalunkwe hin jitlob l-irtirar tal-kontribut tar-Repubblika Argentina.

5. Rappreżentant Militari Superjuri (SMR) għandu jinhatar mir-Repubblika Argentina biex jirrappreżenta l-kontingent nazzjonali tiegħu fl-operazzjoni militari ta' l-UE ta' mmaniggar ta' kriżijiet. L-SMR għandu jikkonsulta mal-Kmandant tal-Forza ta' l-UE dwar il-materji kollha li jaffettwaw l-operazzjoni u għandu jkun responsabbli għad-dixxiplina ta' kuljum tal-kontingent.

Artikolu 5

Aspetti finanzjarji

1. Ir-Repubblika Argentina għandha tassumi l-ispejjeż kollha assoċjati mal-parteeppazzjoni tagħha fl-operazzjoni sakemm l-ispejjeż m'humiex soġġetti għal finanzjament komuni kif previst fl-istrumenti legali msemmija fl-Artikolu 1 (1) ta' dan il-Ftehim, kif ukoll fid-Deċiżjoni tal-Kunsill 2004/197/PESK tad-23 ta' Frar 2004 li tistabbilixxi mekkaniżmu għall-amministrazzjoni tal-finanzjament ta' l-ispejjeż komuni ta' operazzjonijiet ta' l-UE li jkollhom implikazzjonijiet militari jew ta' difiża ⁽²⁾.

2. F'każ ta' mewt, korrimment, telf jew dannu lil persuni fiżiċi jew ġuridiċi mill-Istat(i) fejn titwettagħ l-operazzjoni, ir-Repubblika Argentina għandha, meta r-responsabbiltà tagħha tkun għet stabbilita, thallas kumpens skond il-kondizzjonijiet previsti fid-diżpożizzjonijiet dwar l-istatus tal-forzi, jekk diżponibbli, kif imsemmi fl-Artikolu 2 (1) ta' dan il-Ftehim.

⁽¹⁾ ĠU L 101, 11.4.2001, p. 1. Deċiżjoni kif emendata l-aħhar bid-Deċiżjoni 2004/194/KE (ĠU L 63, 28.2.2004, p. 48).

⁽²⁾ ĠU L 63, 28.2.2004, p. 68.

Artikolu 6

Arrangamenti biex jiġi implimentat il-Ftehim

Kwalunkwe arrangament tekniku u amministrattiv mehtieg waqt l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim għandu jiġi konkluz bejn is-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea/Rappreżentant Għoli għall-Politika Estera u ta' Sigurtà Komuni u l-awtoritajiet xierqa tar-Repubblika Argentina.

Artikolu 7

Non-konformità

Jekk wahda mill-Partijiet tonqos milli tikkonforma ma' l-obbligi tagħha stabbiliti fl-Artikoli preċedenti, il-Parti l-oħra għandu jkollha d-dritt li ttemm dan il-Ftehim billi tagħti avviz ta' xahar.

Artikolu 8

Riżoluzzjoni ta' tilwim

Tilwim li għandu x'jaqsam ma' l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim għandu jiġi solvut b'mezzi diplomatiċi bejn il-Partijiet.

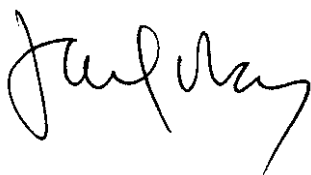
Artikolu 9

Dhul fis-sehh

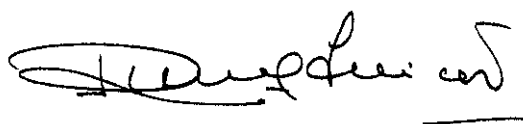
1. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-sehh fid-data tal-firma.
2. Dan il-Ftehim għandu jibqa' fis-sehh sakemm idum il-kontribut tar-Repubblika Argentina għall-operazzjoni.

Magħmul fi *Brussels 9 June 2005*, bil-lingwa Ingliża f'erba' kopji.

Għall-Unjoni Ewropea



Għar-Repubblika Argentina



DIKJARAZZJONIJIET
imsemmija fl-Artikolu 2(5) u (6)

Dikjarazzjoni mill-Istati Membri ta' l-UE:

“L-Istati Membri ta' l-UE li japplikaw l-Azzjoni Kongunta 2004/570/PESK ta' l-UE tat-12 ta' Lulju 2004 dwar l-operazzjoni militari ta' l-Unjoni Ewropea fil-Bosnja u Herzegovina għandhom jagħmlu hilihom sabiex, safejn is-sistemi legali interni tagħhom jippermettu dan, jirrinunzjaw kemm jista' jkun għal pretensjonijiet kontra r-Repubblika Argentina għal korrimment, mewt tal-persunal tagħhom, jew dannu lil, jew telf ta', kwalunkwe assi li jkunu proprjetà tagħhom u li jintużaw fl-operazzjoni ta' l-UE ta' mmaniġġar ta' krizijiet jekk tali korrimment, mewt, dannu jew telf:

- kien ikkawżat minn persunal mir-Repubblika Argentina fit-twettiq tad-doveri tagħhom marbuta ma' l-operazzjoni ta' l-UE ta' mmaniġġar ta' krizijiet, hlief fil-każ ta' negligenza serja jew imġieba hażina volontarja, jew
- irriżulta mill-użu ta' kwalunkwe assi li huma proprjetà tar-Repubblika Argentina, sakemm l-assi ntuzaw b'konnessjoni ma' l-operazzjoni u hlief għal każ ta' negligenza serja jew imġieba hażina volontarja ta' persunal ta' l-operazzjoni ta' l-UE ta' mmaniġġar ta' krizijiet mir-Repubblika Argentina li kien qed juża dawk l-assi.”

Dikjarazzjoni mir-Repubblika Argentina:

“Ir-Repubblika Argentina fl-applikazzjoni ta' l-Azzjoni Kongunta 2004/570/PESK ta' l-UE tat-12 ta' Lulju 2004 dwar l-operazzjoni militari ta' l-Unjoni Ewropea fil-Bosnja u Herzegovina għandha tagħmel hiliha sabiex, safejn is-sistema legali interna tagħha tippermetti dan, tirrinunzja kemm jista' jkun għal pretensjonijiet kontra kwalunkwe Stat iehor li jipparteċipa fl-operazzjoni ta' l-UE ta' mmaniġġar ta' krizijiet għal korrimment, mewt tal-persunal tiegħu, jew dannu lil, jew telf ta', kwalunkwe assi li jkunu proprjetà tiegħu u li jintużaw fl-operazzjoni ta' l-UE ta' mmaniġġar ta' krizijiet jekk tali korrimment, mewt, dannu jew telf:

- kien ikkawżat mill-persunal fit-twettiq tad-doveri tiegħu b'konnessjoni ma' l-operazzjoni ta' l-UE ta' mmaniġġar ta' krizijiet, hlief fil-każ ta' negligenza serja jew imġieba hażina volontarja, jew
 - irriżulta mill-użu ta' kwalunkwe assi li huma proprjetà ta' Stati li qed jipparteċipaw fl-operazzjoni ta' l-UE ta' mmaniġġar ta' krizijiet, sakemm l-assi jkunu ntuzaw b'konnessjoni ma' l-operazzjoni u hlief għal każ ta' negligenza serja jew imġieba hażina volontarja tal-persunal ta' l-operazzjoni ta' l-UE ta' mmaniġġar ta' krizijiet li kien qed juża dawk l-assi.”
-